

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。
今日も、自分の意見を明確にして、英語で話し合しましょう。
このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

As always, please be sure to state your opinion clearly during our English discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 listeners.

いま多様な就業のあり方が求められています。政府は「働き方改革」を推進し、その一環で、正社員の副業や兼業を後押しする政策を立てています。今のところ、副業・兼業を含む柔軟な働き方は、原則的に認めない企業が多いようで、これは、社員には100パーセント精を出して仕事してほしいという企業側の希望があるからです。副業・兼業を容認しようという最近の動きの背景には、どんな社会的な変化があるのでしょうか。

These days, there's a demand for more variety in the way that people work. The government is promoting reforms in this area, and one part of that policy is backing side jobs and side businesses for full-time employees. At present, many companies generally don't allow flexible ways of working that include side jobs and side businesses. This is because they want their workers to put 100 percent of their effort into their main job.

What kind of social changes are behind the recent movement to approve side jobs and side businesses?

今日は、「副業」を共通テーマに、このクラスでは、「副業・兼業が社会に広がることに賛成か反対か」について話し合しましょう。

"Side jobs" will be the overall theme today, and in this class we'll discuss "whether you're for or against side jobs and side businesses becoming widespread in society."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

最近、副業・兼業を容認しようという動きがあるのは、なぜだと考えられますか。

Recently, side jobs and second jobs have become more accepted. Why do you suppose that is?

Yoko:

少子高齢化による労働力不足を補える可能性があるからではないでしょうか。人手不足は深刻な課題で、人材を有効活用する方法の1つだからだと思います。

One possibility might be to make up for labor shortages due to the decreasing birthrate and aging population. Labor shortages are a serious problem, and I think this is one way to make effective use of workers.

Sakura:

それから、リストラの広がりや終身雇用制の崩壊により、ひとつの企業で働き続けるのではなく、仕事を掛け持ちして、能力を向上させたいと考える人が増えたのだと思います。

And there have been job losses due to restructuring and the collapse of the lifetime employment system. Instead of continuing to work at one company, more and more people want to improve their skills by working at different jobs.

Yoko:

また、「オープンイノベーション」という言葉を聞いたことがあり、これは異業種・異分野の人が持つ技術、知識を組み合わせる革新的なビジネスモデルを生み出すことです。副業を経験した人が増えることで、こういったビジネスモデルを生み出せる人材の出現が期待されているのだと思います。

I've also heard the term, "open innovation." Open innovation is a concept where businesses are encouraged to bring in outside sources in order to release innovative business models. The number of people who get experience through side jobs is increasing, so we can expect these workers to create such models. They do this by putting together the techniques, ideas, and knowledge from different businesses and different fields.

Mr. Harrison:

どれもよい意見ですね。政府は、副業を人手不足の解消や、創業・起業の創出に有効だとし、後押しする方針です。

では、副業・兼業が社会に広がることに、賛成ですか反対ですか。

Those are all good points. The government is supporting a policy that says side jobs are effective in solving labor shortages and creating and establishing companies.

So, are you for or against side jobs and second jobs becoming more widespread in society?

Yoko:

私は賛成です。先ほどの、オープンイノベーションの話にも関連しますが、副業には人材育成のメリットが大きいと思います。本業で培った経験を社外で活用したいという社員もいるでしょう。彼らが副業によって社外で収入を得たり、人脈を作ったりすることで、本業との相乗効果も見込めるのではないのでしょうか。副業を通じて、仕事への責任感が養われる例もあると思います。

I approve of it. This is related to what was mentioned before about open innovation. I think side jobs are a big benefit for training workers. Some employees want to take the experience they've developed in their regular job and use it outside the company. They'll get the income from their side job outside the company, and with the connections they build, you can expect a synergy effect for the regular business. There are also examples of people developing a greater sense of responsibility in their regular job through having a side job.

Sakura:

私はどちらかといえば反対です。本業と副業の両方を抱えることで、過重労働につながる恐れがあります。最近、過労死事件の報道が話題になりました。

If anything, I'm opposed to it. When you have both a regular and a side job, there's the danger of overwork. Death from overwork has been a topic in the news recently.

Yoko:

確かにその危険はあります。労働の長時間化は懸念されますので、企業には、労働者の健康管理が求められると思います。

That certainly is a danger. There are fears that employees will work longer hours, so companies will need to manage worker health.

Sakura:

また、正社員が複数の企業で働いた場合、社会保険料、労働災害の保険料などがどの企業が

ら支払われるか曖昧になるのも問題です。同業他社への情報漏洩のリスクもあります。 Still, if a full-time employee is working for more than one company, there are gray areas, such as problems like which company pays social insurance and labor accident insurance premiums. And, there's the risk of information leaks to different companies in the same business.

Mr. Harrison:

ちなみに、政府が新たに改訂する「モデル就業規則」では、情報漏洩や長時間労働に関する規定が併記される予定です。また、社会保険料負担のあり方などを示した政府指針（ガイドライン）も2017年度以降に作られる方向です。

By the way, there are going to be proposals dealing with information leaks and long working hours in the government's latest revision of "Model Work Regulations." And, the government will provide guidance on dealing with things like who is responsible for social insurance premiums in fiscal 2017.

Sakura:

もし被雇用者側の待遇に関する問題が解決されても、経営者側にとって「副業のせいで、本業がおろそかになるのでは」という心配は消えないでしょう。グローバル化などを背景に事業環境が厳しくなっています。企業競争の観点からも、経営者は自社の社員に対して本業に注力してほしいという思いが強いと考えられます。

Even if problems concerning the treatment of the employees are solved, it's not going to erase managers' concerns that employees will neglect their regular job because of their side job.

The business environment has become more competitive due to globalization. From the point of view of corporate competition, I'm sure there are strong feelings among company managers that they want their company's employees to focus on their regular jobs.

Mr. Harrison:

はい。補足ですが、副業に慎重な姿勢を示す経営者は多いようです。日本経済新聞社が2016年12月にまとめた「社長100人アンケート」で副業への考えを尋ねたところ、「認めない」との回答が8割だったそうです。

Yes, many managers seem to have a cautious attitude toward side jobs. Some 80 percent of respondents in the "Survey of 100 Presidents" conducted by the Nikkei Newspaper company in December 2016, replied they "would not permit it" when asked about side jobs.

Yoko:

社員の副業をためらう経営者は多くても、業種によるのではないですか。分野によっては、新しい時代の流れに合わせて、柔軟な働き方を認めることが、企業利益に繋がると考える経営者もいるはずです。

Even though many managers would hesitate over employee's having side jobs, doesn't it depend on the type of business? Depending on the field, there must be some managers who think adjusting to the current of the times and allowing a flexible way of working will benefit the company.

Mr. Harrison:

ええ。自家用車で人を運んで対価を得るライドシェアリング事業や、「民泊」といった、いま話題のシェア経済も副業が支えています。

Yes, the sharing economy is big news, and things like ride-sharing businesses where private cars are used to transport people for profit, and accommodation-sharing services are supporting side jobs.

Sakura:

しかしながら、誰もが自分のスキルを活かしてやりたい仕事ができるわけではありません。

一番問題なのは、先ほども述べたように、簡単に副業を奨励することで、現在、低賃金で働く正社員が、生活のためにさらなる長時間労働に向かう、といった危険性です。

But at the same time, not everyone is able to do a job where they have a skill they want to make use of. As was said earlier, the biggest problem now is that by simply encouraging side jobs, there's a danger that full-time employees presently working for low wages are moving in the direction of working even longer hours to make a living.

Mr. Harrison:

そうなんです。今のところ、自分のスキルを活かすと言うより、金銭的理由で副業をする人が多いのが現状のようですね。

That's exactly right. These days, the situation is that people are doing side jobs for financial reasons rather than to put their skills to use.

Yoko:

人手不足の解消やイノベーションを目的とした副業・兼業容認政策が、ただ単にさらに過重労働に苦しむ人を増やす結果に終わってはなりませんね。

Government measures to approve side jobs and side businesses are meant to solve labor shortages or encourage innovation. They shouldn't result in simply increasing the number of people who suffer due to even longer working hours.

Mr. Harrison:

日本人の働き方に関しては、まだまだ課題が多いですね。中小企業の委託調査によると、現在副業を希望している人は、全就業者の5.7%にあたる、約370万人だそうです。副業や兼業の容認が進むことで、社会にどのような変化が起きるか、今後の動きに注目していきたいところです。

There are still many problems with the way Japanese people work. According to a survey commissioned by small- and medium-sized businesses, 5.7 percent of all workers want to do side jobs—some 3.7 million people. We should pay attention to what kind of changes there will be in society as acceptance of side jobs and side businesses moves forward.

今日、このクラスでは「副業・兼業が社会に広がることに賛成か反対か」について考えました。英検準1級向けでした。

In our class today, we've talked about "whether you're for or against side jobs and side businesses becoming widespread in society."

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

今日は最近注目されている話題について、英語で話し合しましょう。

このクラスは、英検 2 級・準 2 級向けです。

Hello, everyone.

Today, we're going to be discussing a topic that has been in the news recently. This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

日本の企業では、人口の減少により人手が不足してきています。政府は副業や兼業が広まることで、足りない労働力を補いたいと考えています。今まで、基本的には禁止とされていた正社員の副業が社会的に広がろうとしているなか、何を基準に仕事を選ぶかを考える良い機会かもしれません。皆さんは、好きな仕事を本職にすべきだと思いますか、思わないでしょうか。

There are not enough workers at Japanese companies due to the decreasing population. The government wants more people to have side jobs and side businesses to make up for this. Up to now side jobs for full-time workers have generally not been allowed, but as they become more common in society, it might be a good opportunity to think about what basis to use for choosing a job. Do you think it's important that your regular job be one you like?

今日の共通テーマは「兼業」です。このクラスでは、「好きなことを本職にすべきか？」をテーマに話し合います。

Our theme today is "side jobs." In this class, we'll discuss "whether your regular job should be one that you like."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

最近、正社員の副業・兼業を認めようという動きが社会にあるのを知っていますか。これから、仕事の掛け持ちが一般的になっていくとしたら、本業を選ぶときに、どのようなことを大切にすべきでしょうか。

Do you know about the recent movements in society that allow full-time workers to have side jobs or side businesses? If having different jobs becomes common from now on, how should you decide what's important in choosing your regular job?

Sakura:

私は、好きな仕事を本職にすべきだと思います。人は好きなことを仕事にすれば能力を伸ばしやすいと思うからです。好きなことでお金が稼げるのが一番幸せだと思います。

I think your regular job should be one you like. If you do something you like as your regular job, it'll be easy for you to develop your abilities.

Yoko:

私は、そうは思いません。仕事は楽しいことばかりではありません。辛い仕事も多く、それを立派にやり遂げる人がいることで、世の中が成り立っています。

I don't feel that way. Working isn't always enjoyable. There are lots of hard jobs, and there are people who do those jobs very well, and that's what makes our world possible.

Mr. Harrison:

好き嫌いだけで仕事を選んではいけないという立場ですね。

So, your opinion is that you shouldn't choose a job based on your likes or dislikes?

Yoko:

そうです。何を仕事にするかよりも、どういう姿勢で取り組むかのほうが大事だと思います。なにが幸いかは、予想がつかないものです。自分に合う仕事かは経験しないとわかりません。また、お金を得るには、好き嫌いに関係なく、与えられた事の中からやりがいを見つけなくてはならないと思うのです。

That's right. I think your attitude toward your job is more important than the job itself. You can't predict what will make you happy. If you haven't experienced a job, you won't know if it suits you. And when you're working to get money, it doesn't matter if you like the job or not. You have to find a way to make the work you've been given rewarding.

Sakura:

しかしながら、特定の仕事に才能がある人はいます。他人から見たらつらい仕事だけれど、自分は得意で好きだという場合もあるでしょう。皆が、自分に合った仕事を選ぶほうがいい世の中になると思います。

But at the same time, there are people who have a talent for certain jobs. Another person might see it as a difficult job, but it might be something you're good at and like. The world would be better if everyone chose a job that suited them.

Yoko:

確かに自分に合った仕事のほうがやりやすいでしょうが、ひとつの仕事の中には、さまざまな要素があります。好きで仕事を選んだら、いつの間にか仕事の内容が好きじゃないことばかりになっていて、というケースもあるでしょう。

It's true that it's easier to do a job that suits you, but there are various different elements in a job. If you choose a job because you like it, all of a sudden, you might find that at some point you don't like it at all. There must be cases like that.

Mr. Harrison:

なるほど。たとえば、商品を販売する仕事をしていて、セールストークは得意だけれど、報告書を書いたり、部下を指導したりするのは苦手、という人がいるかもしれません。

I see. For instance, if the work is selling some product, there might be people who are good at sales presentations but not good at writing reports or giving directions to their staff.

Yoko:

はい。それから、好き嫌い以上に、その仕事に対してどこまで責任を持てるかが大事だと思います。

That's right. Also, I think how much responsibility you have in the job is more important than your likes and dislikes.

Sakura:

もちろん、責任を持つことは大事です。否定しません。しかし、好きなことを仕事にするのも、簡単ではありません。相当情熱をもってやり通さないと、人からお金をもらえるレベルまでいきません。なるべく多くの人が、事前に自己のことをよく理解し、やりがいをもてる仕事に出会えるなら、そのほうが幸せだと思います。

Of course it's important to have responsibility. I don't deny that. But, it's not so simple to do something you like as a job. You have to have passion to carry through with it, or you'll never reach the level where you're paid for it. As many people as possible should analyze themselves beforehand and find what they feel is worth doing. That will make them happy.

Yoko:

そもそも、私は自分のやりたいことと、お金を稼ぐ手段が一致する必要はないと思っています

す。本当に好きな仕事は利益を考えず楽しくやるために副業にして、お金を稼げることを本業にするのも一つの手です。

First of all, I don't think the work you want to do has to be the same as the way you make money. One way to enjoy the job you truly like is to make it a side job without thinking of profit, and make money with your regular job.

Sakura:

そういった人がいても良いでしょうね。その仕事が好きであるほど、それでお金を稼がなければならないことが嫌になる場合もあるかもしれません。ただ、好きな仕事であれば、多少の苦勞もいとわずに成長できると思います。

I think it's fine if there are people like that. The more you like a job, the less you may like the reality of having to earn money from it, so it may be tough for you. But, if it's a job you enjoy doing, you'll be willing to put up with some hardship and grow with it.

Yoko:

会社員や公務員の場合、希望の部署に配属されないことも考えられます。好き嫌いのような、ひとつの基準だけで仕事を選ぶとなかなかうまくいかないのではないかと思います。給料や勤務時間やその人の能力、将来のビジョンなど、さまざまな要素を考えて、選ぶべきではないでしょうか。

Company employees and government workers aren't always put in the sections they want to be in. It might not go well if you use likes and dislikes as the basis for choosing a job. There are various elements you should think about when making a choice, such as salary, working hours, your ability, and your vision of the future.

Sakura:

確かに、仕事の好き嫌いやモチベーションは大事だとしても、それだけを基準に選ぶ必要はないですね。たとえば、プロスポーツ選手のように、好きな仕事に就いたのちに、引退して、つぎの仕事を見つける場合もあります。実際の仕事内容については、体験してみないと分からないこともありますよね。

Certainly, whether you like a job or not and your motivation are important, but that's not the only basis for choosing a job. Professional athletes, for instance, do a job they like, but then retire and find another job. You don't actually know what's involved in a job until you experience it.

Mr. Harrison:

最初に述べたように、最近、副業・兼業を含め、その人の能力や状況に合った柔軟な働き方を認めようという動きが社会に広がってきています。世の中には大変な仕事や、責任の重い仕事もあります。皆が主体的に、楽しんで、仕事に取り組める環境づくりが進むと、社会はもっと明るく暮らしやすくなるでしょう。

As we said in the beginning, recent movements have been growing in society to allow flexible ways of working including side jobs or second jobs that fit the abilities and situations of individuals. In this world, there are some very difficult jobs and some with heavy responsibilities. If we move toward building an environment where everyone can deal with work happily, then society will be a brighter and easier place to live.

今回は「好きなことを本職にすべきか？」についてディスカッションしました。

英検2級&準2級向けでした。

Today, we've been discussing "whether your regular job should be one that you like."

This class was for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

自分の知っている単語や表現を使って、英語で話してみましょう。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「兼業」です。

Hello, everyone.

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Let's use the words and expressions you know to talk in English.

Our common theme today is "side jobs."

最近、社員の副業を認める会社が増えています。皆さんは、将来複数の仕事を経験してみたいですか。あるいは、ひとつの職業に就いたら、その仕事にこだわりたいでしょうか。

Recently, more companies are allowing employees to take side jobs. Would all of you like to experience several jobs in the future? Or would you rather get one occupation and stick to that job?

今日は、「将来、ひとつの職業にこだわりたいか？複数の職業を経験したいか？」をテーマに話し合いたいと思います。

In this class, we'll talk about the question, "Would you rather stick to one job, or would you like to experience several jobs?"

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

最近、会社員の副業を認めようという会社が増えつつあります。皆さんは、将来、ひとつの仕事に打ち込みたいですか？それとも複数の仕事をしてみたいですか？

Recently, more and more companies are allowing employees to take side jobs. In the future, would you like to put all your energies into one job? Or would you like to do several jobs?

Yoko:

私は複数の仕事を体験したいです。

I'd like to experience several jobs.

Mr. Harrison:

まだ進路は決まっていますか？

Have you already decided what you want to do?

Yoko:

ええ。最近、ジャーナリストとして働きたいと思っていますが、まだわかりません。興味のある仕事にどんどん挑戦したいです。

Well, recently I've thought about working as a journalist, but I'm not sure yet. I'd like to try a variety of jobs I'm interested in.

Sakura:

私は、仕事は一つだけやりたいです。好きな仕事には情熱を持って、本気で取り組みたいと思います。他の仕事に目移りしている時間はありません。

I'd rather do just one job. You need a passion for your job, and I'd like to put all my energy into it. I don't think I'd have the time to be distracted by other jobs.

Yoko:

でも、一つの仕事に打ち込んでいて、いつのまにか他の仕事をする機会が生まれることもありますよ。私の親戚のお兄さんは、学習塾で英語を教えています。その経験をもとに、去年、英語学習に関する本を出しました。

But, if you put all your energy into one job, before you know it, there might be opportunities to do other work. One of my older relatives is teaching English at a cram school. Last year, he used that experience to publish a book about learning English.

Mr. Harrison:

塾の先生と本の著者、確かにかけもちと言えますね。

So he's a cram school teacher and an author. You can certainly say he's holding two jobs.

Sakura:

そういえば、漫画家の手塚治虫は医師の免許を持っていたと聞いたことがあります。医学の知識がなければ、「ブラック・ジャック」という名作は生まれなかったかもしれませんね。

Now that you mention it, I've heard that the cartoonist Osamu Tezuka had a medical license. He wouldn't have been able to create his classic *Black Jack* without his medical knowledge.

Yoko:

それから祖母の田舎では、普段別の仕事をしている人でも、収穫の季節だけは家族や親戚が協力して農業をすると聞きました。

And in the countryside where my grandmother lives, I've heard that family members and relatives all help out with the farm work during the harvest season, even if they usually do other jobs.

Sakura:

それほど収穫の作業が大変なんですね。

Harvest work must be pretty hard.

TEACHER'S POINT

Mr. Harrison:

先に進む前に、「job」と「work」の違いについて触れておきます。

Before we go any further, I'd just like to mention the difference between "job" and "work".

Sakura:

同じことを意味していませんか？

Don't they mean the same thing?

Mr. Harrison:

ええ、まったく同じ意味です。とはいっても、「job」は数えられる名詞で、「work」はそうではありません。ですから、たとえば、「Mary has two jobs」を別の言い方にすると、「Mary has two types of work」となります。

Yes, they mean exactly the same thing. However, "job" is a countable noun, while "work" is not. And so, if you would like to say, for example, "Mary has two jobs" in another way, you could say, "Mary has two types of work."

では、議論に戻りましょう。仕事によっては、副業することが一般的な場合があるかもしれません。農業や自分のお店をやっている人の中には、副業を持つ人も多いでしょう。

So getting back to our discussion, it's probably common for people who do certain kinds of jobs to do some side work. Many people who work on farms or run their own shops also have side jobs.

Yoko:

私は複数の職業に興味があるため、学生のうちにいろんなアルバイトをまずは経験してみたいと考えています。

Since I'm interested in doing several jobs, I'd like to try various part-time jobs while I'm a student.

Sakura:

アルバイトで経験しておく、仕事の理解が深まりますね。

You get a better understanding of a job if you do it part-time first.

Yoko:

はい。大学生になったら複数のアルバイトを掛け持つと、ひとり暮らしをしても生活費に困らないと思っています。

That's true. Once I become a university student, if I have several part-time jobs, living expenses won't be a problem even if I live by myself.

Sakura:

私は、インターンに興味があります。学生時代に会社で働いてみたいです。

I'm interested in internships. I want to work in a company while I'm still a student.

Mr. Harrison:

知識や情報も増えて、本業をする際に役立つかもしれません。さまざまな経験を積んで、ぜひ自分に合った働き方を選ぶようにしてください。

Increasing your knowledge may help you in your regular job. By all means choose a way of working that suits you and gives you a variety of experiences.

今日は、「将来、ひとつの職業にこだわりたいか？複数の職業を経験したいか？」をテーマに話し合いました。

Today we talked about the question, "would you rather stick to one job, or would you like to experience several jobs?"

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「最近の英語学習」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss "recent English education."